

टिळक महाराष्ट्र विद्यापीठ, पुणे

एम. ए. हिंदी, (भाग-२)

मई २०१० परीक्षा

विषय : अनुवाद विज्ञान (H-204)

दिनांक : २१ /५/२०१०

कुलअंक : १००

समय : दो. २.०० से ५.००

सूचनाएँ : १. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

२. सभी प्रश्नों के लिए समान अंक हैं।

प्रश्न १. अ) अनुवाद की व्याप्ति बताकर उसकी आवश्यकता विशद कीजिए। (२०)

अथवा

ब) अनुवाद को विज्ञान कहना कहाँ तक तर्कसंगत है? स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न २. अ) “अनुवाद प्रक्रिया में स्रोत भाषा का पाठबोधन और लक्ष्य भाषा में उसकी अभिव्यक्ति दोनों का (२०)
समान महत्त्व है।” – सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

अथवा

ब) वर्तमानकाल में मौखिक अनुवाद का महत्त्व सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न ३. अ) अनुवाद आस्र वाक्यविज्ञान के संबंध को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए। (२०)

अथवा

ब) कंप्यूटर अनुवाद की आवश्यकता आस्र सीमओं पर प्रकाश डालिए।

प्रश्न ४. अ) बैंकों में हिंदी अनुवाद की आवश्यकता को प्रतिपादित कीजिए। (२०)

अथवा

ब) मुहावरों के अनुवाद का स्वरूप बताकर उसमें आनेवाली समस्याओं का सोदाहरण विवेचन कीजिए।

प्रश्न ५. किन्हीं दो पर टिप्पणियाँ लिखिए। (२०)

१) अनुवाद की उपयोगिता।

२) शब्दानुवाद।

३) अनुवाद आस्र लिप्यंतरण।

४) नाट्यानुवाद।